TERRES DE LOIRE ET CANAUX
Office de Tourisme

CARTE TOURISTIQUE

Briare • Châtillon-sur-Loire
Beaulieu-sur-loire • Bonny-sur-Loire

www.terresdeloireetcanaux.com

PROFITEZ À VOTRE RYTHME DE CETTE MAGNIFIQUE NATURE !

Marvel at our natural sites, at your own pace!

Toutes roues dehors ! *Enjoy the ride!*

1 Family Ecolodge / **Batilly-en-Puisaye**
INFO : **02 38 31 83 20**
www.family-ecolodge.com Family.Ecolodge
Disponible seulement pour les résidents

2 Domaine des Médards / **Beaulieu-sur-Loire**
INFO : **02 38 35 89 51 • 06 03 00 48 66**
info@domainedesmedards.com domainedesmedards

3 Locaboat holidays / **Briare**
INFO : **03 59 28 17 60**
info@locaboat.com • **www.locaboat.com**

4 Vélo Val de Loire - Hôtel du Cerf / **Briare**
INFO : **02 38 56 80 62 • www.hoteldu cerf.com**
velovaldeloire Hôtel Le Cerf

5 Le Relais de Mantelot / **Châtillon-sur-loire**
INFO : **02 38 31 12 35 • 06 35 11 73 36**
www.mantelot.fr

Expérimentez ! *Experiment!*

6 La Base de Beaulieu / **Beaulieu-sur-Loire**
Survolez le sud du Loiret et la Loire à bord d'un ULM !
Fly above south Loiret and the River Loire aboard a microlight plane!
INFO : touitou.m@free.fr
www.basedebeaulieu.com basedebeaulieu

7 Aéroclub du Giennois / **Briare**
Survolez le territoire à bord d'un petit avion depuis l'aérodrome Briare-Chatillon.
Take off from the Briare-Chatillon airfield for a flight above the region aboard a small plane
INFO : **02 38 31 18 70**

8 La Perle du Cœur / **Briare**
Souffleurs de verre et tourneur sur bois, créations artisanales et artistiques, venez passer un agréable moment en notre compagnie.
Glass blowers, wood turners, handcrafted and artistic creations - come and enjoy a pleasant tour of our workshop.
INFO : **06 75 05 41 88**
laperleducoeur.com AtelierLaPerleduCoeur

9 Le Petit train touristique / **Briare**
Une visite de la ville à bord du Transbriarois ravira sans doute petits et grands. Alors tous à bord !
A tour of the town aboard the Transbriarois tourist train is a pleasure for visitors of all ages. So come aboard!
INFO : **02 38 37 11 94 • 06 31 56 25 84**
www.petit-train-briare.fr

10 Station Location Loisirs / **Briare**
Partez à la découverte des bords de Loire et du pont-canal, en famille, à bord d'une rosalie...
Set off with the family on a tour of the banks of the Loire and the aqueduct aboard a rosalie quadricycle...
INFO : **06 20 81 56 13** - stationlocation@aol.com

11 Le Relais de Mantelot / **Châtillon-sur-loire**
À l'ancienne maison éclusière, Le Relais de Mantelot vous propose la location de rosalies et karts à pédales pour découvrir le bord de Loire.
Hire a pedal-kart or a rosalie quadricycle at the Relais de Mantelot, in the former lock-keeper's house, and enjoy a tour of the banks of the Loire.
INFO : **02 38 31 12 35 • 06 35 11 73 36**
www.mantelot.fr

12 L'Attrape-Rêve / **Dammarie-en-Puisaye**
Ce centre de tourisme équestre offre de nombreuses activités pour tous les âges, en famille ou entre amis : baby-poney, balades à cheval ou en calèche...
This equestrian tourism centre offers a range of activities for all ages, to enjoy with family or friends: baby-poney, horse riding, horse-drawn carriage rides, etc.
INFO : **06 80 99 79 47**
www.attrape-reve-cheval.fr attrapereve45

Venez également tester votre canne à pêche dans nos cours d'eau, étangs publics ou privés...
Plus d'informations dans nos bureaux d'accueil !

You can also try your hand at fishing in our streams, public or private ponds...
Find out more at our tourist offices!

13 Château de La Bussière / **La Bussière**
Découvrez le château autrement en barque ou à travers l'escape game « Le Cabinet de l'illustre jardinier » !
Take part in the 'Illustrious gardener's cabinet' escape game, and discover this fine château from an original angle!
INFO : **02 38 35 93 35**
www.chateaudelabussiere.com Chateau de La Bussière

Tous à l'eau ! *Whatever floats your boat!*

6 La Base de Beaulieu / **Beaulieu-sur-Loire**
À bord d'un canoë ou d'un kayak, expérimentez d'une autre façon la Loire et les environs.
Try your hand at canoeing or kayaking and approach the Loire and its surroundings from an original angle.
INFO : **touitou.m@free.fr**
www.basedebeaulieu.com basedebeaulieu

14 Les Bateaux Touristiques / **Briare**
Venez découvrir le canal de Briare, ses écluses, son pont-canal au cours d'une croisière promenade, d'une croisière déjeuner ou dîner.
Come and discover the Briare canal, its locks and aqueduct, over a pleasure cruise, a lunch or dinner cruise.
INFO : **02 38 37 12 75**
www.bateaux-touristiques-briare.com

15 Les Canalous / **Briare**
Location de bateaux sans permis à la journée, à la semaine ou au week-end. Après une petite initiation, larguez les amarres à la découverte de notre région, au fil et au rythme de nos canaux.
Permit-free boat hire by the day, weekend or full week. After a short initiation, set off to discover our region, along its peaceful canals.
INFO : **03 85 53 76 70**
www.canalous-plaisance.fr lescanalous

3 Locaboat Holidays / **Briare**
Au départ de la base de Briare, située au carrefour d'un parcours fluvial riche en patrimoine parcourez les canaux à votre rythme avec des bateaux sans permis et accostez où bon vous semble.
Set off from your base in Briare, at the crossroads of a river trail offering a wealth of fine heritage, and - at your own pace - float along the canals in our permit-free barges, stopping off where-ever you please.
INFO : **03 59 28 17 60**
www.locaboat.com LocaboatHolidays

16 Station Location Loisirs / **Briare**
Venez découvrir l'ancien canal latéral à la Loire à bord d'un petit bateau électrique, d'un canoë, d'un paddle, d'un pédalo...
Come and discover the old canal that runs parallel to the Loire aboard a small electric boat, a canoe, a stand-up paddle, a pedal-boat...
INFO : **06 20 81 56 13** - stationlocation@aol.com

17 Le Boat / **Châtillon-sur-loire**
Location de bateaux sans permis à la semaine ou au week-end, pour une découverte de la région au rythme des canaux.
Permit-free boat hire by the week or the weekend, for a canalside tour of the region.
INFO : **02 38 31 09 64 • www.leboat.fr** leboatfrance

Amusez-vous en famille et découvrez tout sur l'histoire de nos villes avec nos jeux de piste !
Sept jeux de piste à Beaulieu-sur-Loire, Briare et Châtillon-sur-Loire vous attendent.
Plus d'informations dans nos bureaux d'accueil.

Have fun with the family and discover the fascinating history of our towns over a treasure hunt.
There are seven treasure hunts to enjoy in Beaulieu-sur-Loire, Briare and Châtillon-sur-Loire.
Further information in our tourist offices.

À 1h30 de Paris par l'A77 • ***At 1h30*** *of Paris by A77*
À 3h de Clermont-Ferrand, Reims, Beauvais, Limoges, Rouen, Saumur, Dijon
At 3h *of Clermont-Ferrand, Reims, Beauvais, Limoges, Rouen, Saumur, Dijon*

Bureau d'accueil de Briare
Briare-le-canal tourist information
1 place Charles de Gaulle | 45250 Briare | **02 38 31 24 51**
Ouvert du 01/04 au 14/06 • Du mardi au samedi de 10h à 12h et de 14h à 18h.
Fermé les dimanches, lundis et jours fériés.
Ouvert du 15/06 au 20/09 • Du mardi au samedi de 9h30 à 18h30.
Et les dimanches et jours fériés de 9h30 à 12h30.
Ouvert du 30/09 au 31/03 • Du mardi au samedi de 10h à 12h et de 14h à 17h
Fermé les dimanches, lundis et jours fériés.
Open from 01/04 to 14/06 • From Tuesday to Saturday – 10am to 12 noon and 2 to 6pm
Closed on Mondays, Sundays and public holidays.
Open from 15/06 to 20/09 • From Tuesday to Saturday – 9 :30am to 6:30pm.
Sundays and on pulbic holidays from 9:30am to 12:30am
Open from 30/09 to 31/03 • From Tuesday to Saturday – 10am to 12 noon and 2 to 5pm
Closed on Mondays, Sundays and public holidays.

Bureau d'accueil de Bonny-sur-Loire
Bonny-sur-Loire tourist information
29 Grande Rue | 45420 Bonny-sur-Loire | **02 38 31 57 71**
Ouvert du 15/06 au 20/09 • Du mardi au samedi de 10h à 12h et de 14h à 18h.
Fermé les dimanches, lundis et jours fériés.
Open from 15/06 to 20/09
From Tuesday to Saturday – 10am to 12 noon and to 2pm to 6pm
Closes on Mondays, Sundays and public holidays.

Bureau d'accueil de Beaulieu-sur-Loire
Beaulieu-sur-Loire tourist information
Place d'Armes | 45630 Beaulieu-sur-Loire | **02 38 35 87 24**
Ouvert du 15/06 au 20/09 • Du mardi au samedi de 10h à 12h et de 14h à 18h.
Fermé les dimanches, lundis et jours fériés.
Open from 15/06 to 20/09
From Tuesday to Saturday – 10am to 12 noon and to 2pm to 6pm
Closes on Mondays, Sundays and public holidays.

Bureau d'accueil de Châtillon-sur-Loire
Châtillon-sur-Loire tourist information
31 rue martial vuidet | 45360 Châtillon-sur-Loire |
Ouvert du 15/06 au 20/09 • Du mardi au samedi de 10h à 12h et de 14h à 18h.
Fermé les dimanches, lundis et jours fériés.
Open from 15/06 to 20/09
From Tuesday to Saturday – 10am to 12 noon and to 2pm to 6pm
Closes on Mondays, Sundays and public holidays.

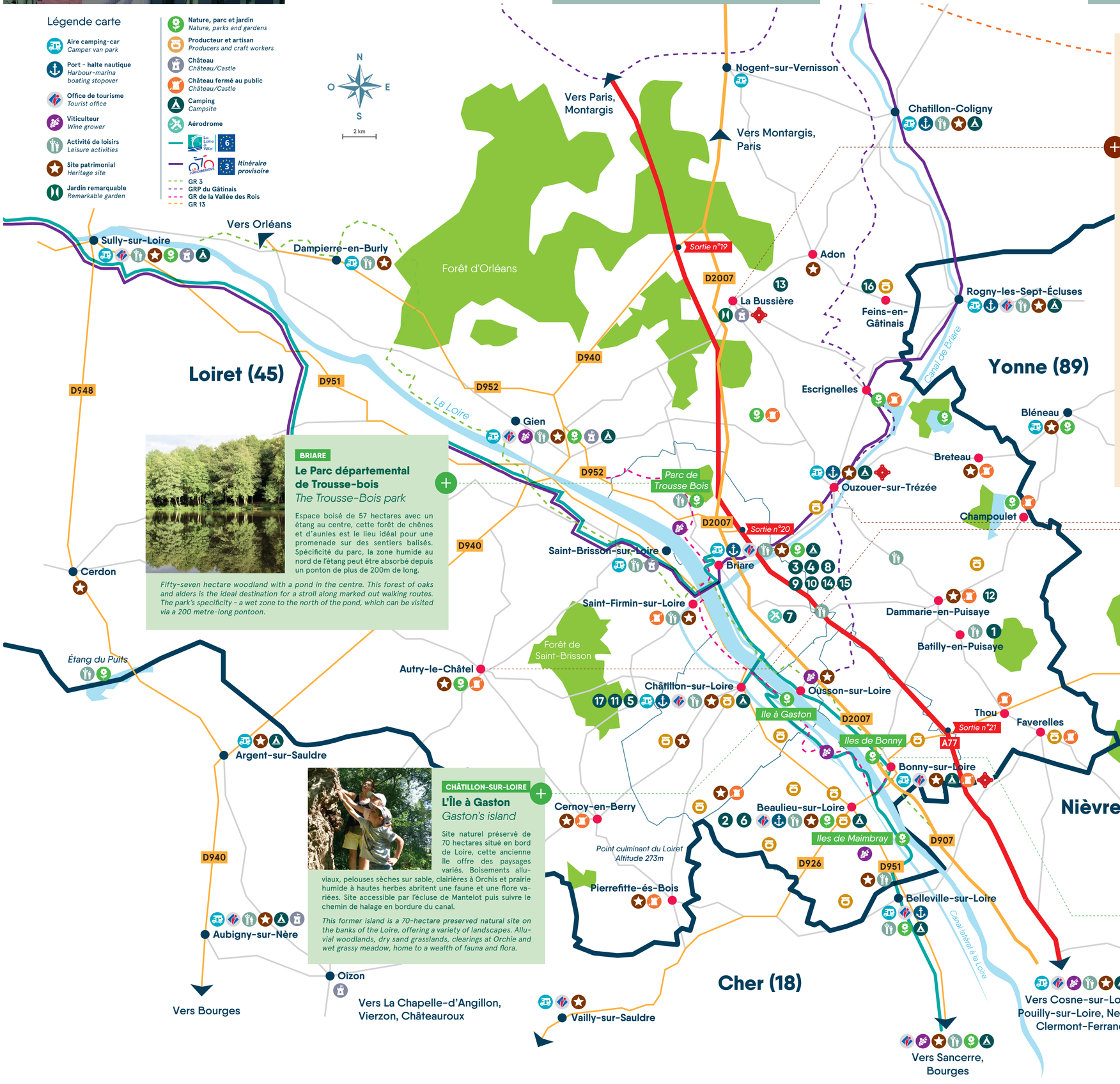
www.terresdeloireetcanaux.com
contact.ottlc@gmail.com
Terres de Loire et Canaux

www.agencedesmontres.com - Crédits photos : OT Terres de Loire et Canaux / Rémy et M Paires - LOVH Touraine Loiret (Bilyana) - Conception des plans de ville : ACTUAL Cartographie - Editoriaux 2020 - Impression : Centre graphique Ligérien - Traduction : Dea Traduction - Impression : 20 000 exemplaires

COMMUNAUTÉ DE COMMUNES BERRY LOIRE PUISAYE
Val de loire FRANCE — est une marque déposée, copropriété des 2 Régions Centre-Val de Loire et Pays de la Loire - www.valdeloire-france.com
Loiret
Offices de Tourisme de France

Légende carte

- Aire camping-car *Camper van park*
- Port - halte nautique *Harbour-marina boating stopover*
- Office de tourisme *Tourist office*
- Viticulteur *Wine grower*
- Activité de loisirs *Leisure activities*
- Site patrimonial *Heritage site*
- Jardin remarquable *Remarkable garden*
- Nature, parc et jardin *Nature, parks and gardens*
- Producteur et artisan *Producers and craft workers*
- Château *Château/Castle*
- Château fermé au public *Château/Castle*
- Camping *Campsite*
- Aérodrome
- La Loire à Vélo / EuroVelo 6 — *Itinéraire provisoire*
- Vélodyssée / EuroVelo 3 — *Itinéraire provisoire*
- GR 3
- GRP du Gâtinais
- GR de la Vallée des Rois
- GR 13



Trio de châteaux
Château trio

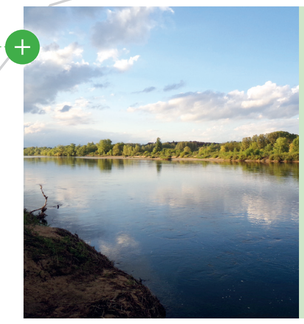
LA BUSSIÈRE
Château de La Bussière
Ce château du 17e siècle présente une collection unique d'œuvres d'art sur la pêche en eau douce, du 16e au 19e siècles. Le parc et le potager, classé Jardin Remarquable, ont été dessinés par le célèbre paysagiste Le Nôtre.
This 17th century château presents a unique collection of works of art on freshwater fishing from the 16th to the 19th century. The park and vegetable plot combine to form a certified Remarkable Garden and were designed by the famous landcape architect Le Nôtre.
INFO : **02 38 35 93 33**
www.chateau-de-la-bussiere.fr
Chateau de La Bussière

OUZOUER-SUR-TRÉZÉE
Le parc du Château de Pont-Chevron
Le Château de Pont-Chevron vous accueille dans un cadre féérique, chargé d'histoire, pour y réaliser mariages, cocktails et autres réceptions. Des mosaïques gallo-romaines du 2e siècle après J.C., découvertes lors de sa construction, sont exposées depuis 1963 au public. Le parc se visite pendant l'été.
The Château de Pont-Chevron welcomes you to a fairytale setting, steeped in history, ideal for weddings, cocktails and other receptions. Gallo-Roman mosaics dating back to the 2nd century were discovered during its construction and are displayed to visitors since 1963. The grounds are open for visits during the summer season.
INFO : **06 66 81 56 47 • www.pontchevron.com**
pontchevron

AUTRY-LE-CHÂTEL
Le parc du Petit Château
Château privé de la fin du 15e siècle, construit sur les bords de la rivière Notre-Heure. Le parc se visite pendant l'été sur rendez-vous.
Private late 15th century château, built on the banks of the River Notre-Heure. The grounds are open for visits during the summer season, by appointment.
INFO : **06 71 64 49 06 • lesamisduchateau.wordpress.com**

BRIARE
Le Parc départemental de Trousse-bois
The Trousse-Bois park
Espace boisé de 57 hectares avec un étang au centre, cette forêt de chênes et d'aunles est le lieu idéal pour une promenade sur des sentiers balisés. Spécificité du parc, la zone humide au nord de l'étang peut être absorbé depuis un ponton de plus de 200m de long.
Fifty-seven hectare woodland with a pond in the centre. This forest of oaks and alders is the ideal destination for a stroll along marked out walking routes. The park's specificity - a wet zone to the north of the pond, which can be visited via a 200 metre-long pontoon.

CHÂTILLON-SUR-LOIRE
L'Île à Gaston
Gaston's island
Site naturel préservé de 70 hectares situé en bord de Loire, cette ancienne île offre des paysages variés. Boisements alluviaux, pelouses sèches sur sable, clairières à Orchis et prairie humide à hautes herbes abritent une faune et une flore variées. Site accessible par l'écluse de Mantelot puis suivre le chemin de halage en bordure du canal.
This former island is a 70-hectare preserved natural site on the banks of the Loire, offering a variety of landscapes. Alluvial woodlands, dry sand grasslands, clearings at Orchie and wet grassy meadow, home to a wealth of fauna and flora.



BONNY-SUR-LOIRE
Les Îles de Bonny
The islands of Bonny
Le site naturel classé des Îles de Bonny désigne les terres comprises entre la Loire et la Cheuille, dans le lit majeur du fleuve. Découvrez leurs richesses floristiques et faunistiques au cours d'une balade de 4,5 km. Site accessible par la RN 7 au niveau du camping, soit par le Pont aux Sœurs.
The listed natural site of the 'Îles de Bonny' comprises the area stretching between the Loire and the Cheuille, within the river's main channel. Discover their wealth of fauna and flora over a 3-mile tour. The site can be accessed via the RN7 trunk road near the campsite, or via the Pont aux Sœurs.

DÉGUSTEZ
une bouchée de ce terroir unique !

Relish in a taste of our unique country fare!

ZOOM SUR 13 LIEUX DE RESTAURATION*
*Focus on 13 great places to eat**

RESTAURANT LE COMPTOIR DES VOYAGEURS
ZA La Champagne
45420 Bonny-sur-Loire
02 38 27 01 45
www.lecomptoirdesvoyageurs.fr
Comptoirdesvoyageurs

RESTAURANT LE CLOS DU VIGNERON
106 grande rue
45250 Ousson-sur-loire
02 38 31 43 11
www.hotel-clos-du-vigneron.com
Hotel Retaurant Le Clos du vigneron

RESTAURANT LE PETIT SAINT TROP
5 rue Tissier 45250 Briare
02 38 37 00 31
Le Petit Saint-Trop

RESTAURANT L'AUBERGE D'ADON
1 route de la Bussière
45230 Adon
02 38 35 95 36
aubergeadon.monwebpro.com

RESTAURANT LE CLOS DES AROMES
3 avenue du Maréchal Leclerc 45250 Briare
02 38 37 16 92
Le Clos Des Arômes

RESTAURANT LE DOMAINE DES ROCHES
2 rue de la plaine
45250 Briare
02 38 05 09 00
www.domainedesroches-briare.fr
Hotel Restaurant Le Domaine des Roches

RESTAURANT L'HYDROPATHE
11 rue de la liberté
45250 Briare
02 18 11 68 12
hydropathe.monsite-orange.fr

RESTAURANT L'ESTANCIA
13 avenue Y. Bapterosses
45250 Briare
02 38 31 24 54
restaurant-estancia.pages-perso-orange.fr

L'ARCADIAN
3-5 quai Alexis Tchekoff
45250 Briare
02 18 11 86 85

BRASSERIE L'AGRICULTURE
1 place de la république
45250 Briare
02 38 31 22 96
bar-lagriculture.com
Barlagriculture

RESTAURANT LE VIEUX PORT
9 rue du port
45360 Châtillon-sur-Loire
02 38 31 18 26
www.restaurantlevieuxport.fr

SALON DE THÉ CHOCOLATS ET CHIMÈRES
Pont-canal, Quai Mazoyer
45250 Briare
02 38 37 10 58

RESTAURANT LE SAINT-LOUP
25 grande rue
45360 Cernoy-en-Berry
02 38 05 07 28
Le Saint Loup

*Liste complète des restaurants dans le guide découverte
*Consult the full list of restaurants in our discovery guide

Vignerons AOC Coteaux du Giennois
AOC Coteaux du Giennois Vineyards

DOMAINE GUEROT
06 13 83 49 37
24 rue franche
L'Étang
45630 Beaulieu-sur-Loire
Domaine Guérot

FLORIAN ROBLIN
06 61 35 96 69
11 rue Saint-Martin
Maimbray
45630 Beaulieu-sur-Loire

DOMAINE POUPAT & FILS
02 38 31 39 76
D952 - Rivotte 45250 Briare
www.domaine-poupat.fr
Domaine Poupat & Fils

CLOS DES CORTILLAUX
02 38 31 67 61
10, chemin des Cortillaux
45250 Ousson-sur-loire
www.coteauxdugiennois-closdescortillaux.com

Les producteurs de spécialités sucrées
Producers of sweet specialities

JM CAMUS (Chocolat, biscuit)
06 48 65 75 43
Les Vallées
45630 Beaulieu-sur-Loire

LES VERGERS DES BEAUMONTS (pommes, poires, Arborigen, jus de fruits)
02 38 31 63 88
Route d'Auxerre
45420 Bonny-sur-Loire
LesJardinsduVergerdesBeaumonts

MR SERGENT (miel)
02 38 37 19 43 • 06 70 04 35 17
30 Chemin de Ronde
45630 Beaulieu-sur-Loire

CHOCOLATS ET CHIMERES (confiserie, chocolat)
02 38 37 10 58
Maison de Garde
Pont-Canal, rive gauche
45250 Briare

LA MIELLERIE DE LA GRANGE PYRAMIDALE (miel)
06 60 50 06 69
La Fontaine Bénat,
Route de Cernoy
45360 Châtillon-sur-Loire

MME BOUILLET (miel)
02 38 35 98 50
Le Bourg
45230 Feins en Gâtinais

Les producteurs de spécialités salées
Producers of savoury specialities

EARL HAUTIN (œufs, volailles, viandes, conserverie)
06 66 28 83 52
Les Trappes
45630 Beaulieu-sur-Loire
Earlhautin

FERME DE LA PRÉBENDERIE (viande bovine)
06 85 94 33 76
La Prébenderie
45630 Beaulieu-sur-Loire
Fermeprebenderie

GAEC LES DOUCETS (laitage, fromages de chèvre et de vache)
02 38 35 86 07
Les Doucets
45630 Beaulieu-sur-Loire

SARL LE VAL FLEURI (légumes de saison)
02 38 35 89 45
Route de Bonny
45630 Beaulieu-sur-Loire
valfleuri45

FERME DE M. BREUZE (fromages de chèvre)
06 75 22 42 50
La Chavanière
45360 Châtillon-sur-Loire

EARL SUARD (asperges)
02 38 31 05 26 • 06 72 24 98 13
Hameau de Chanoy
45360 Châtillon-sur-Loire

DE LA MAISON NEU (fromages de brebis)
02 38 31 03 45
Maison Neuve
Route de Beaulieu
45360 Châtillon-sur-Loire

SAVEURS D'ANTAN (huile de noix et noisettes, conserverie...)
06 42 62 57 08
35 Rue du Cimetière
45360 Châtillon-sur-Loire

FERME DE MAILLEBOIS (fromage de chèvre, savonnerie)
02 38 29 68 09
Route de Bléneau
45420 Dammarie-en-Puisaye
Fermedemaillebois

EARL LETEUR (chapons fermiers)
06 86 92 84 38
45420 Faverelles

RAVARD FRANCIS (fromage)
02 38 31 08 26 • 07 60 77 78 54
Gros bois
45360 Pierrefitte-es-Bois

Les boutiques de nos bureaux d'accueil de l'office de tourisme vous donnent un coup de pouce pour ramener produits locaux, souvenirs et documents pratiques pour mieux découvrir les territoires environnants !
N'hésitez pas à venir nous voir !

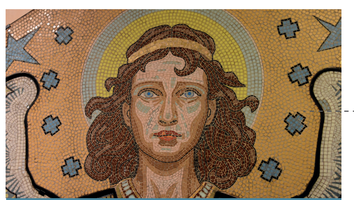
Our tourist office boutiques are delighted to help you find the best local produce, souvenirs and useful documents to take home or to discover the surroundings.
Feel free to pay us a visit!

BRIARE
La cité des émaux et des deux marines

Briare, the city of enamels and a dual maritime history

Découvrez la «cité des émaux», surnommée ainsi, la ville de Briare présente de nombreux témoignages de son riche passé. Ses origines celtes remontent au 4e siècle et dès cette époque, la ville est un centre d'échanges commerciaux important, de par sa situation en bord de Loire. La construction des canaux à Briare dès 1604, permettront d'intensifier le commerce avec la France entière. Pour la ville que nous contemplons maintenant, tout commence en 1851 avec un certain Jean-Félix Bapterosses, fondateur et inventeur des émaux de Briare....

Discover the famous 'city of enamels' - hence named, the town of Briare boasts many vestiges of its eventful past. Its Celtic origins date back to the 4th century, a period from which the town became a busy commercial hub, thanks to its location on the banks of the Loire. In the town we can admire today, we can thank Jean-Félix Bapterosses for his contribution as the inventor of Briare enamel...



Musée des Émaux et de la Mosaïque
Musée des Émaux et de la Mosaïque

Des boutons à la mosaïque, découvrez les secrets de l'histoire des émaux de Briare en visitant ce musée situé dans l'ancienne maison d'habitation de Jean-Félix Bapterosses, fondateur des émaux de Briare.

From mosaic buttons to the mosaic itself – come and discover the secrets and the story of Briare enamels over a tour of this museum, located within the former home of Jean-Félix Bapterosses, the founder of Briare enamels.

INFO : **02 38 31 20 51** • www.musee-mosaique.com
Musée des émaux et de la mosaique de Briare
Billet commun avec le Musée des 2 marines et du Pont-canal - *Common ticket with the Maritime and Aqueduct Museum*

Centre municipal d'expositions de Trousse-Barrière
Trousse-Barrière municipal exhibition centre

Ce château construit en briques rouges et pierre de taille au 19e siècle, est aujourd'hui un centre d'expositions temporaires et une résidence d'artistes. Poussez la porte pour explorer librement ses expositions, parfois étonnantes !

This red brick and stone château dating from the 19th century, is now a centre for temporary exhibitions and an artists' residency. To freely explore its sometimes astonishing exhibitions, simply open the door, and enter!

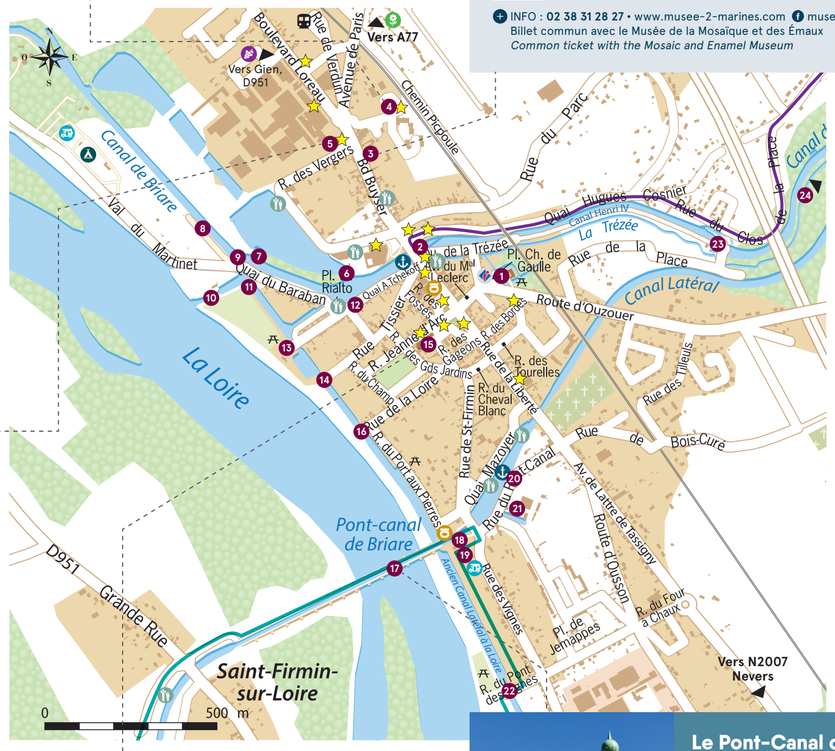
INFO : **02 38 31 27 39** • www.villedebriare.fr

Musée des deux Marines et du Pont-Canal
Maritime and Aqueduct Museum

Entrez dans le monde fascinant de la marine de la Loire et des canaux, voies d'eau qui furent un lieu de vie et d'échange et autour desquelles de nombreux métiers se sont développés ; et comprenez mieux la construction du pont-canal grâce à ces maquettes !

Enter the fascinating maritime world of the Loire and its canals, those waterways that were once hubs of life and exchange and around which a vast range of trades were developed. The scale models on display here help you to fully grasp the contruction of the Briare Aqueduct!

INFO : **02 38 31 28 27** • www.musee-2-marines.com • museedes2marines
Billet commun avec le Musée de la Mosaïque et des Émaux
Common ticket with the Mosaic and Enamel Museum



- Aire camping-car – *Camper van park*
- Port - halte nautique – *Harbour-marina - boating stopover*
- Office de tourisme – *Tourist office*
- Viticulteur – *Wine grower*
- Activité de loisirs – *Leisure activities*
- Nature, parc et jardin – *Nature, parks and gardens*
- Producteur et artisan – *Producers and craft workers*
- Camping – *Campsite*
- Circuit de découverte pédestre – *Discovery trails on foot*
  1. Mairie - ancienne maison des Seigneurs du Canal
  2. Capitainerie du port de Plaisance, écluse de Rocherea, sculpture P. Cognée
  3. Musée des deux marines et du pont-canal
  4. Château de Trousse Barrière
  5. Musée de la Mosaïque et des Émaux
  6. Pont des gares d'eau
  7. Pont des deux Iles
  8. Pont du Martinet
  9. Pont du Baraban
  10. Écluse du Baraban, passerelle et maison éclusière
  11. Pont du Vieux Canal
  12. Pont du Rialto
  13. Pont des Grandes allées
  14. Pont des Moulins
  15. Église Saint-Étienne, buste de Félix Bapterosses
  16. Pont du Port aux Pierres
  17. Pont canal
  18. Maisons de garde
  19. Maison des Turbines
  20. Port de commerce
  21. Usine élévatoire
  22. Pont des Vignes
  23. Écluse de la Place
  24. Écluse de la Cognardière
- Émaux – *Mosaics*

Église Saint-Étienne
Church of St. Stephen

L'originalité de cette église de style romano-byzantin, construite au 19e siècle, vient des émaux qui en décorent l'intérieur, sol entièrement recouvert de mosaïques aux motifs symboliques et l'extérieur, fronton et frises.

The originality of this Roman-Byzantine style church built in the 19th century, lies in the enamels that adorn its interior, the floor of which is entirely covered with mosaic in symbolic motifs, and its exterior pediment and friezes.

Le Pont-Canal de Briare
The Briare Aqueduct

Il fut jusqu'en 2003 le plus long d'Europe et un nom célèbre est attaché à sa construction, celui de Gustave Eiffel ! Construit à partir de 1890, en seulement 4 ans, le pont-canal est un chef d'œuvre de la métallurgie. N'hésitez pas à le traverser à pied et à vous aventurer en-dessous, le long de la Loire, pour vous rendre compte pleinement de son architecture.

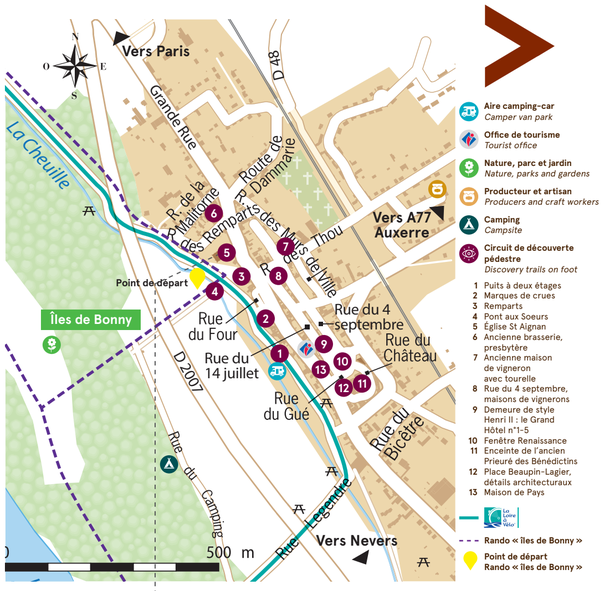
Up to 2005, it was the longest in Europe and one very famous name is associated with its construction - that of Gustave Eiffel! Built in just 4 years, as from 1890, the canal bridge is a masterpiece of metal construction. Make sure you cross it by foot and/or admire it from the Loire below, to fully appreciate its architecture.

BONNY-SUR-LOIRE
L'ancienne place-forte

Bonny-sur-Loire, a former fortress

Située aux confins de la Puisaye et du Val de Loire, sa situation géographique en a fait jadis une importante agglomération. Au 12e siècle, les bénédictins de l'ordre de Cluny installent un important Prieuré qui fut malheureusement démoli en 1850. Bourguignonne au 15e siècle, Bonny fut une place-forte où les anglais s'étaient retranchés. Jeanne d'Arc fit assiéger la ville par un de ses capitaines, l'Amiral de Culan qui s'en empara très vite au printemps 1429.

Situated in the confines of the Puisaye area and the Loire Valley, its geographical location led to its development as a major conurbation. In the 12th century, Benedictine monks from the Cluniac Order established an important Priory which was sadly demolished in 1850. Part of the old Burgundy kingdom in the 15th century, Bonny was a fortified town, where the English were entrenched. Joan of Arc had the town besieged by one of her captains, Admiral de Culan, who quickly took control of it in 1429.



- Aire camping-car – *Camper van park*
- Office de tourisme – *Tourist office*
- Nature, parc et jardin – *Nature, parks and gardens*
- Producteur et artisan – *Producers and craft workers*
- Camping – *Campsite*
- Circuit de découverte pédestre – *Discovery trails on foot*
  1. Puits à deux étages
  2. Marques de crues
  3. Remparts
  4. Pont aux Soeurs
  5. Église St Aignan
  6. Ancienne brasserie, presbytère
  7. Ancienne maison de vigneron avec tourelle
  8. Rue du 4 septembre, maisons de vignerons
  9. Demeure de style Henri II : le Grand Hôtel n°1-5
  10. Fenêtre Renaissance
  11. Enceinte de l'ancien Prieuré des Bénédictins
  12. Place Beaupin-Lagier, détails architecturaux
  13. Maison de Pays
- Rando « Iles de Bonny »
- Point de départ Rando « Iles de Bonny »

Église Saint-Aignan
Church of St Aignan

L'église présente différentes étapes de construction, allant du 12e au 16e siècle. Elle témoigne du passé prestigieux de cette cité fortifiée, lieu de passage de plusieurs rois de France et de séjour des mariniers de Loire, qui dégustaient le petit vin local, déjà renommé.

This church presents the different phases of its construction from the 12th to the 16th century. It bears witness to this fortified town's illustrious past, as a passing place for several Kings of France or as a stopover for the mariners of the Loire, who came to taste its - already famous - local wine.

BEAULIEU-SUR-LOIRE
Le village aux deux cent puits

Beaulieu-sur-Loire, the village with two hundred wells

Une immense villa gallo-romaine découverte autour du village, aujourd'hui située sous le canal, témoigne du passé antique du lieu. Au Moyen-âge, le village est une forteresse défensive dès le 11e siècle. Ses deux cent puits répartis sur les cinquante-et-un hameaux de la commune, sont les témoignages de son histoire...

An immense Gallo-Roman villa discovered around the village, today located under the canal, bears witness to the site's age-old past. In the Middle Ages, the village was a defensive fortress as from the 11th century. Its 200 wells, scattered across its 51 hamlets are other vestiges of its fascinating history...

Église Saint-Étienne
Church of St. Stephen

Le clocher fortifié est une des parties les plus anciennes du bâtiment. Elle possède une nef romane, le chœur et les bras du transept sont de style gothique et le mobilier en chêne, typiquement berrichon, date du XVIIIe siècle.

The fortified belfry is one of the oldest parts of the building. It boasts a Romanesque nave, whereas the choir and transept are of Gothic style and its furnishings in oak, typical of the Berry area, date from the 18th century.

- Office de tourisme – *Tourist office*
- Viticulteur – *Wine grower*
- Producteur et artisan – *Producers and craft workers*
- Activité de loisirs – *Leisure activities*
- Camping – *Campsite*
- Circuit de découverte pédestre – *Discovery trails on foot*
  1. Jardin de l'ancien presbytère
  2. Corps de Garde
  3. Cour du Château et puits
  4. Église Saint-Etienne et mairie
  5. Place d'Armes, puits de l'Ecu
  6. Maison et parc Marret
  7. Canal Latéral à la Loire
  8. Impasse des Cézains
  9. Tours et murs d'enceintes
  10. Lavoir et abreuvoir
  11. Grande Rue, puits
  12. Allée des Tilleuls - peinture murale
  13. Rue de Beugnon, puits
  14. Rue de la Poste
  15. Ancienne cour de l'école des Garçons
- Puits – *Wells*

Parc et verger de la Maison Marret
The Maison Marret park and orchard

La propriété se compose d'un parc, d'un verger d'environ 1 hectare qui descend vers le canal et d'une maison bourgeoise au rez-de-chaussée de laquelle 3 pièces accueillent des expositions temporaires.

The property comprises a park, an orchard of around 1 hectare that streches down towards the canal, and a small manor house, the ground floor of which has 3 rooms used for temporary exhibitions.

Les marchés du territoire
Regional markets

Beaulieu-sur-Loire
mercredi matin
Wednesday morning

Briare
vendredi matin
Friday morning

Marchés à l'ancienne les dimanches 24 mai, 21 juin, 12 juillet, 16 août, 13 septembre de 9h à 13h
Traditional market, on Sundays 24th May, 21th June, 12th July, 16th August and 13th September from 9 am to 1 pm

Châtillon-sur-Loire
jeudi matin
Thursday morning

Gien
mercredi matin et samedi matin
Wednesday morning and Saturday morning

Ouzouer-sur-Trézée
dimanche matin
Sunday morning

CHÂTILLON-SUR-LOIRE
La ligérienne

Chatillon-sur-Loire, the Loire's own

Au bord de La Loire, cette charmante cité parait très paisible... pourtant son histoire fut mouvementée dès le Moyen-âge. Place-forte protestante, la ville fut le théâtre de nombreux rebondissements politiques et territoriaux. Son origine remontrait au 6e siècle avec l'arrivée d'un jeune prêtre, Saint-Posen. Par la suite un petit monastère est fondé, puis une petite forteresse à l'emplacement où se situe l'actuelle église. De cette forteresse, on peut encore en apercevoir les ruines.

On the banks of the River Loire, this charming town seems so peaceful... yet its history was eventful, from the Middle Ages on. A protestant bastion, it was the theatre of many political and territorial affairs. It is believed to date back to the 6th century, with the arrival of a young priest - St Posen. A monastery was then founded, then a small fortress - the ruins of which are still visible - on the site of the present-day church.

Le Temple protestant
The Protestant Temple

Ce bâtiment du 12e siècle servait de grange aux dîmes aux Seigneurs de Châtillon-sur-Loire, avant de devenir temple protestant en 1821. Le mobilier en bois date de 1820 et on peut y voir un Décalogue de 1636.

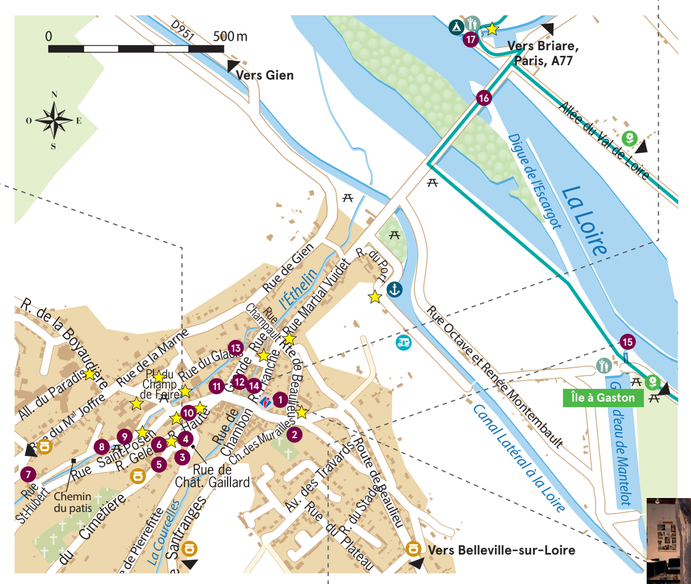
This 12th century building was once used as a tithe barn by the lords of Châtillon-sur-Loire, before becoming a Protestant Temple in 1821. Its wooden furniture dates from 1820 and it houses a Decalogue dating from 1636.

INFO : **02 38 31 99 66**
www.chatillon-sur-loire.com

L'église Saint-Maurice
The church of St. Maurice

De style néo-gothique de la fin du 19e siècle, l'église Saint-Maurice abrite de beaux vitraux, un tabernacle en bois doré et une statue en bois polychrome de la Vierge à l'Enfant.

This late 19th century Neo-Gothic style church devoted to St. Maurice boasts fine stained glass windows, a gilded wooden tabernacle and a polychrome statue of the Virgin and Child.



- Aire camping-car – *Camper van park*
- Port - halte nautique – *Harbour-marina - boating stopover*
- Office de tourisme – *Tourist office*
- Activité de loisirs – *Leisure activities*
- Nature, parc et jardin – *Nature, parks and gardens*
- Producteur et artisan – *Producers and craft workers*
- Camping – *Campsite*
- Circuit de découverte pédestre – *Discovery trails on foot*
  1. Musée de Préhistoire et d'Histoire
  2. Cimetière protestant
  3. Ruines de Château Gaillard
  4. Église St Maurice
  5. Maison 14, rue du Cimetière
  6. Maison 6, rue Gelée
  7. Maisons de vignerons (15e et 16e siècles)
  8. Chemin du Pâtis
  9. Fontaine St Posen
  10. Tour à pans de bois - rue Haute
  11. Maison Renaissance N° 4, rue des Près
  12. Hôtel Renaissance n°45, Grande Rue
  13. Bief du Moulin et lavoir
  14. Temple Protestant
  15. Écluse et gare d'eau de Mantelot
  16. L'escargot
  17. Écluse des Combles
- Peintures en trompe-l'œil – *Trompe-l'oeil paintings*

Écluse et gares d'eau de Mantelot
The lock and river ports of Mantelot

Situé en bord de Loire, classé depuis 1978, le site de Mantelot vous transportera à l'époque de la marine de La Loire... Ici s'effectuait la traversée du fleuve pour emprunter le canal reliant La Loire à La Seine, entre 1838 et 1896.

Located on the banks of the Loire and listed since 1978, Mantelot is a site that takes you back to the time when the Loire's maritime activities were at their peak... This is where the river was crossed to take the canal that linked the Loire with the Seine from 1838 to 1896.

Le Musée municipal de Préhistoire et d'Histoire
Municipal Museum of Prehistory and History

Composé de salles consacrées à l'archéologie, la paléontologie et à l'histoire de Châtillon-sur-Loire, le musée est une plongée dans le passé.

A compilation of exhibition halls focusing on archaeology, paleontology and the history of Châtillon-sur-Loire, this museum is a genuine delve back in time.

INFO : **02 38 31 99 66**
www.chatillon-sur-loire.com